

Ο περί της Διεθνούς Συμφωνίας διά την ίδρυσιν του Πανεπιστημίου Ειρήνης εις Κόστα - Ρίκα (Κυρωτικός) Νόμος του 1982 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 11 τοῦ 1982

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΙΝ
ΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΕΙΡΗΝΗΣ ΕΙΣ ΚΟΣΤΑ - ΡΙΚΑ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς:

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Διεθνούς Συμφωνίας διὰ τὴν ἰδρυσιν τοῦ Πανεπιστημίου Εἰρήνης εἰς Κόστα - Ρίκα (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1982. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Διεθνή Συμφωνίαν διὰ τὴν ἰδρυσιν τοῦ Πανεπιστημίου Εἰρήνης εἰς Κόστα - Ρίκα, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἐλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος:

Πίναξ.
Πρῶτον
Μέρος.
Δεύτερον
Μέρος.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχέει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Συμφωνία, τῆς ὁποίας ἡ ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὑπογραφή ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὑπ' ἀρ. 20.655 καὶ ἡμερομηνίαν 8ην Αὐγούστου, 1981, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ
(Ἄρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

INTERNATIONAL AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT
OF THE UNIVERSITY FOR PEACE AND CHARTER
OF THE UNIVERSITY FOR PEACE

The States Parties to the present Agreement,

RECALLING that, by its resolution 34/111 of 14 December 1979, the General Assembly of the United Nations established an international commission which, in collaboration with the Government of Costa Rica, was requested to prepare the organisation, structure and setting in motion of the University for Peace,

DESIROUS of giving effect to the recommendations of the Commission on the University for Peace endorsed by the General Assembly at its 35th session,

HAVE AGREED, in pursuance of General Assembly resolution 35/35 of 5 December 1980, as follows:

Article 1

Establishment of the University for Peace

The University for Peace (hereinafter referred to as "the University") is hereby established, to function in accordance with the Charter of the University for Peace, the text of which is reproduced in the annex to the present Agreement.

Article 2

Headquarters of the University

1. The headquarters of the University shall be established in Costa Rica on land donated for this purpose by the Government of Costa Rica.

2. The University shall conclude a headquarters agreement with the Government of the host country.

Article 3

Legal Capacity, privileges and immunities

The University shall have in the host country such legal capacity and facilities and shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

Article 4

Financing of the University

1. The expenses of the University shall be met from voluntary contributions made by Governments, by intergovernmental organizations and by foundations and other non-governmental sources, and from revenue derived from tuition and related charges.

2. The financing of the University shall not have any financial implications for the budget of the United Nations or that of the United Nations University. The budget of the University shall not impose any obligatory assessments on the States Parties to the present Agreement, unless they agree otherwise.

Article 5

Amendments

1. Parties to the present Agreement may propose amendments. Such proposals shall be transmitted to the Depositary for communication to the other parties. The Depositary shall consult with the parties as to the procedure for consideration of any amendments proposed.

2. The Charter of the University for Peace, the text of which is reproduced in the annex to the present Agreement, may be amended by the Council of the University in accordance with the procedure laid down in Article 19 of that Charter.

Article 6

Definitive signature or accession

The present Agreement shall be open to all States for definitive signature until 31 December, 1981, or for accession. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

Article 7

Entry into Force

The present Agreement shall enter into force on the date on which it shall have been signed or acceded to by ten States from more than one continent. For States signing or acceding after the entry into force, the Agreement shall enter into force upon the date of signature or accession.

Article 8

Depositary

The present Agreement, the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations who shall perform the functions of Depositary.

Annex to the Agreement

CHARTER OF THE UNIVERSITY FOR PEACE

Article 1

Establishment

The University for Peace (hereinafter referred to as the University) shall be an international institution of higher education for peace established pursuant to the International Agreement for the Establishment of the University for Peace, of which the present Charter is an integral part, in the light of the general principles contained in the appendix hereto.

Article 2

Aims and purposes

The University is established with a clear determination to provide humanity with an international institution of higher education for peace and with the aim of promoting among all human beings the spirit of understanding, tolerance and peaceful coexistence, to stimulate cooperation among peoples and to help lessen obstacles and threats to world peace and progress, in keeping with the noble aspirations proclaimed in the Charter of the United Nations. To this end, the University shall contribute to the great universal task of educating for peace by engaging in teaching, research, post-graduate training and dissemination of knowledge fundamental to the full development of the human person and societies through the interdisciplinary study of all matters relating to peace.

Article 3

Legal Status

The University shall have the legal status necessary to enable it to fulfil its purposes and objectives. It shall enjoy autonomy and academic freedom in its operations, in keeping with its profoundly humanistic purpose, within the framework of the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights.

Article 4

Relationship with Governments, Organizations
and Institutions

1. The University may enter into association or conclude agreements with Governments and intergovernmental and other organizations and institutions in the field of education.

2. The University shall, in particular, seek to establish a close relationship with the United Nations University. The association which may link the University with the United Nations University should be determined by common agreement between the two institutions.

3. The University shall maintain close links with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in view of its special responsibilities in the field of education.

Article 5

Organization

The University shall have an organizational framework consisting of the following:

- (a) The Council of the University for Peace, which shall be the governing body of the University;
- (b) the Rector of the University for Peace, who shall be the chief administrative officer of the University;
- (c) the International Foundation, as a financial supporting body operating independently;
- (d) the International Centre for Documentation and Information for Peace;
- (e) the International Advisory Board of the University for Peace.

Article 6

Composition of the Council

1. The Council of the University for Peace shall be the supreme authority of the University. It shall be composed of:

- (a) The following *ex officio* members:
 - (i) The Rector;
 - (ii) area directors;
 - (iii) 4 representatives designated by the Secretary-General of the United Nations, by the Director-General of UNESCO, by the Rector of the United Nations University and by the Executive Director of the United Nations Institute for Training and Research, respectively;
 - (iv) 2 representatives designated by the Government of the host country;
- (b) the following additional members:
 - (i) 10 representatives of the academic community, appointed by the Secretary-General of the United Nations in consultation with the Director-General of UNESCO;
 - (ii) 3 students representing the student body.

2. In the appointment of the representatives of the academic community, who shall be persons of distinction in the academic field, regard shall be had to a broad academic, geographical and cultural distribution.

3. The term of office of the representatives of the international academic community serving as members of the Council shall be 4 years. They may be reappointed.

4. The term of office of the persons representing the student body on the Council shall be one year. They may be reappointed.

Article 7

Functions and powers of the Council

The Council shall have the following powers :

- (a) To establish the general policies which shall govern the activities and operations of the University ;
- (b) to adopt, revise or abrogate such regulations and rules as are required for the application of the present Charter and the proper operation of the University ;
- (c) to adopt its own rules of procedure ;
- (d) To elect a President and a Vice-President of the Council for 2-year terms which may be renewed ;
- (e) to elect the Rector for a 5-year term which may be renewed ;
- (f) to adopt, on the proposal of the Rector, the annual programme and budget of the University and to assist in their execution ;
- (g) to consider the annual and other reports of the Rector on the activities of the University ;
- (h) to establish such organs and offices as are required for the fulfilment of the purposes of the University, within the framework of the present Charter ;
- (i) to amend the present Charter in accordance with the procedure set out in Article 19 below and subject to the provisions of the International Agreement for the Establishment of the University for Peace ;
- (j) Such other powers as belong to it in accordance with the present Charter.

Article 8

Sessions of the Council

The Council shall meet in regular session twice a year. Special sessions shall be held in the cases specified in the relevant rules of procedure of the Council. Sessions of the Council shall be convened by the Rector.

Article 9

Majority required for decisions

Except as otherwise specified in the case of amendments to the present Charter, the Council shall adopt its decisions by a majority of its members present and voting.

Article 10

Rector

The Rector of the University for Peace shall be the chief academic and administrative officer of the University. In this capacity he shall assume the over-all responsibility for the organization, direction and administration of the University in accordance with the general policies formulated by the Council.